

TRANSLATIONS

Je Me Taisais

Je me taisais, mon cœur dans le silence
Brûlait du feu par vos yeux allumé,
Je soupirais, mais malgré ma souffrance
De mon amour jamais je n'aurais parlé.

I remained quiet, my heart in the silence
Burning with the fire kindled by your eyes
I sighed, but despite my suffering,
I would have never spoken of my love

Je me tairai puisque sans vous déplaire
Je ne vous puis parler de mon amour
Et qu'aussitôt j'encours votre colère
Qu'à mes soupirs je donne libre cours.

I will remain silent since, without displeasing you,
I cannot speak of my love to you
And since I would risk your anger
Let me give free rein to my sighs.

Je me tairai, je briserai ma lyre
Dont les accords ne vous ont pu charmer,
Peut-être un jour plaindrez-vous le délire
De qui ne sut hélas que vous aimer.

I will remain silent, I will break my lyre
Whose chords could not charm you,
Perhaps one day you will pity the furor
Of one who, alas, knew only how to love you.

Sympathique

Ma chambre a la forme d'une cage
Le soleil passe son bras par la fenêtre
Les chasseurs à ma porte
Comme les petits soldats
Qui veulent me prendre

My room is in the form of a cage
The sun passes its arm though the window
The hunters at my door
Like little soldiers
That want to take me away

REFRAIN:

Je ne veux pas travailler
Je ne veux pas déjeuner
Je veux seulement l'oublier
Et puis je fume

CHORUS:

I don't want to work
I don't want to have lunch
I only want to forget
And so I smoke

Déjà j'ai connu le parfum de l'amour
Un million de roses n'embaumerait pas autant
Maintenant une seule fleur dans mes entourage:
Me rend malade

I already knew the perfume of love
A million roses couldn't smell so sweet
Now even a single flower around me
Makes me sick.

REFRAIN

CHORUS

Je ne suis pas fière de ça
Vie qui veut me tuer
C'est magnifique être sympathique
Mais je ne le connais jamais

I'm not proud of
This life that wants to kill me
It's magnificent to be likeable
But I never know how

REFRAIN

CHORUS

Sous le ciel de Paris

Sous le ciel de Paris
S'envole une chanson, hmm-hmm
Elle est née d'aujourd'hui
Dans le cœur d'un garçon

Beneath the Parisian sky
A song flutters away,
It was born today
In a young man's heart

Sous le ciel de Paris
Marchent des amoureux, hmm-hmm
Leur bonheur se construit
Sur un air fait pour eux

Beneath the Parisian sky
Lovers walk about,
Their happiness built
Upon a tune made just for them

Sous le pont de Bercy
Un philosophe assis
Deux musiciens, quelques badauds
Puis les gens par milliers

Beneath the Pont de Bercy
There's a seated philosopher
Two musicians and a few onlookers
And then people in the thousands

Sous le ciel de Paris
Jusqu'au soir vont chanter, hmm-hmm
L'hymne d'un peuple épris
De sa vieille cite

Beneath the Parisian sky
Will sing into the evening
The hymn of the people in love
With their old city

Près de Notre-Dame
Parfois couve un drame
Oui, mais à Paname
Tout peut s'arranger
Quelques rayons du ciel d'été
L'accordéon d'un marinier
L'espoir fleurit
Au ciel de Paris

Near Notre Dame
Perhaps trouble's brewing
Yes, but in "Paname"
Everything gets worked out
A few rays from the summer sky
The accordion of a sailor
Hope is blossoming
In the Parisian sky

Mais le ciel de Paris
A son secret pour lui
Depuis vingt siècles
Il est épris de notre Île Saint-Louis

But the Parisian sky
Has its own secret
For twenty centuries it has been in love
With our Île Saint-Louis

Quand il est trop jaloux
De ses millions d'amants, hmm-hmm
Il fait gronder sur eux
Son tonnerre éclatant

When he is jealous
Of her millions of lovers
He unleashes upon us
His roaring thunder

Mais le ciel de Paris
N'est pas longtemps cruel, hmm-hmm
Pour se faire pardonner
Il offre un arc-en-ciel

But the Parisian sky
Is not cruel for long
So that he may be forgiven
He offers a rainbow

Les Yeux Noirs

Dans tes grands yeux noirs
Je me suis perdue
J'attends un regard
Le coeur suspendu
Je t'aime tellement fort
Toi qui me fais peur
Est-ce un mauvais sort
Ou la mauvaise heure ?

Et autour de nous
Chantent les Tziganes
Et le monde s'en fout
S'enivre au champagne
Dans tes beaux yeux noirs
Je sombre, mon amour
Et mon désespoir
À leur chant est sourd

Je perds la raison à chercher tes bras
Brûlant de passion, viens, embrasse-moi
Et tes grands yeux noirs, étrange lumière
Nimbés de soir, de tous les mystères

Je suis fou de toi, ma belle aux yeux noirs
Même si je ne sais pas où va notre histoire
C'est pour ma passion, les yeux noirs que j'ai
Fait cette chanson,
Otchi Tchornye!

In your big dark eyes
I lost myself
I am waiting for a gaze,
my heart hanging
I love you so much
You, who scares me
Is it an evil curse?
Or the wrong hour?

And around us,
the Romani are singing
No one cares,
Getting drunk with champagne
In your beautiful dark eyes,
I fall, my love.
And my despair
is deaf to their singing

I lose my mind looking for your arms
Burning from passion, come kiss me
with your big black eyes. The strange light
Has shrouded the evening sky of all the mysteries

I am crazy for you, my beautiful dark eyed girl.
Even if I don't know where our story is going,
It's for my passion, for the dark eyes that I
Made this song
Otchi Tchornye!